



СОДЕРЖАНИЕ

Пункт 3 повестки дня:	
Полномочия представителей на семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи (окончание):	
b) доклад Комитета по проверке полномочий (окончание)	571
Окончание работы семнадцатой сессии	583
Пункт 2 повестки дня:	
Минута молчания, посвященная молитве или размышлению	592
Заккрытие сессии	592

Председатель: г-н Мохаммед ЗАФРУЛЛА ХАН
(Пакистан)

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Полномочия представителей на семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи (окончание):

b) доклад Комитета по проверке полномочий (окончание).

1. Г-н БАРРИНГТОН (Бирма) (говорит по-английски): С тех пор, как была образована Китайская Народная Республика, делегация Бирмы голосовала за то, чтобы представители правительства этой республики заняли свое место в Организации Объединенных Наций. Поэтому мы можем признать действительными только те полномочия, которые выданы Китайской Народной Республикой.

2. Бирма поддерживает нормальные дипломатические отношения с правительством Венгрии. В соответствии с этим делегация моей страны признает действительными полномочия делегации Венгрии, представленной на семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Наконец, правительство Бирмы в настоящее время не признает в качестве законного правительства Йемена никого из соперничающих претендентов. Поэтому делегация Бирмы не занимает какой-либо позиции в вопросе о полномочиях делегации Йемена.

3. С учетом этих оговорок делегация Бирмы будет голосовать в поддержку доклада Комитета по проверке полномочий; однако, если по вопросу о полномочиях Китая, Венгрии и Йемена будет проведено раздельное голосование, то мы будем голосовать так, как только что указывалось в данном заявлении.

4. Г-н УШТОР (Венгрия) (говорит по-английски): Заслушав вступительное заявление Пред-

седателя Комитета по проверке полномочий, я хотел бы, с вашего разрешения, разъяснить мотивы голосования делегации моей страны и завершить характеристику положения, обрисованного Председателем и освещенного в докладе Комитета по проверке полномочий (A/5395), в отношении одного-единственного конкретного вопроса, а именно в отношении так называемой проблемы полномочий венгерской делегации.

5. Как явствует из представленного нам доклада, делегация Соединенных Штатов внесла в данном Комитете следующее предложение: «...Комитет не принимает никакого решения относительно полномочий, представленных от имени представителей Венгрии» (A/5395, пункт 10).

6. Это предложение было поставлено на обсуждение, в ходе которого возник вопрос о том, действительны ли с юридической точки зрения полномочия моей делегации. Ответ на этот вопрос был дан Юрисконсульту Организации Объединенных Наций, авторитет которого неоспорим. Он заявил, что полномочия венгерской делегации с юридической точки зрения в полном порядке. И действительно, — эти полномочия были выданы в соответствии с правилом 27 правил процедуры Генеральной Ассамблеи главой государства — Венгерской Народной Республикой. Они были подписаны и скреплены печатью, как того требуют уставные положения.

7. Затем последовал запрос, правомерно ли сделанное предложение; выполнит ли по существу Комитет свои полномочия, если примет это предложение, но не даст никакого ответа — положительного или отрицательного — на вопрос о действительности наших полномочий. На этот вопрос не было дано никакого ответа; не было сделано даже ссылки на практику предыдущих сессий.

8. Я считаю, что могут быть такие случаи, когда Комитет по проверке полномочий или даже сама Генеральная Ассамблея не в состоянии решить вопрос о действительности того или иного документа; например, когда имеются не один, а несколько претендентов, заявляющих о своем праве представлять одно и то же государство — члена Организации Объединенных Наций; однако совершенно очевидно, что к данному случаю это не относится, поскольку существует только одно правительство — единственное законное правительство Венгрии. Никакая другая политическая партия или группа ни в самой Венгрии, ни за ее пределами не мо-

жет претендовать и не претендует на права и обязанности законного правительства Венгрии.

9. Это, я полагаю, со всей ясностью свидетельствует о том, что предложение Соединенных Штатов противоречит правилам процедуры и вытекающим из этих правил обязанностям Комитета по проверке полномочий. И тот факт, что подобные незаконные предложения вносились и принимались на предыдущих сессиях, не может устранить явной незаконности данного предложения.

10. В ходе обсуждения, которое имело место в Комитете по проверке полномочий, представителю Соединенных Штатов задавали вопрос, согласуется ли, по его мнению, его предложение с тем фактом, что Соединенные Штаты поддерживают дипломатические отношения с Венгерской Народной Республикой, и считает ли он, что это предложение согласуется с прежней позицией его делегации, когда она принимала участие в единодушном голосовании, в результате которого постоянный представитель Венгрии при Организации Объединенных Наций, г-н Чатордаи, был избран Докладчиком самого важного комитета данной Ассамблеи. Ответа не последовало. Как явствует из пункта 10 доклада (А/5395), представитель Соединенных Штатов сослался на рекомендации Генеральной Ассамблеи, которые не были выполнены Венгрией. Однако на вопрос о том, имеет ли это какое-либо отношение к действительности полномочий, ответа не последовало.

11. Более того, отмечалось, — на этот раз представителем Нигерии, членом Комитета по проверке полномочий, — что имели место многочисленные и действительно очень серьезные случаи, когда принятые Генеральной Ассамблеей резолюции игнорировались другими членами Организации Объединенных Наций, причем эти резолюции были приняты по весьма важным вопросам, вызывающим серьезное беспокойство. Однако Соединенные Штаты никогда не ставили вопроса о действительности полномочий делегаций таких стран, ибо эти страны, по-видимому, пользуются большим расположением Соединенных Штатов.

12. Не было дано ответа, который разъяснил бы непоследовательность позиции Соединенных Штатов. Обсуждение в Комитете по проверке полномочий закончилось голосованием, результаты которого хорошо известны: пять голосов было подано за принятие предложения Соединенных Штатов и четыре голоса против. Заседание Комитета по проверке полномочий было открытым, я сам на нем присутствовал и это не будет разглашением тайны, если я скажу, что против голосовали представители Гвинеи, Индонезии, Нигерии и Союза Советских Социалистических Республик. Разрешите мне от имени моей делегации выразить благодарность за их поистине справедливый поступок.

13. За предложение Соединенных Штатов голосовал их собственный представитель; оно

было поддержано также представителями трех других стран, с которыми моя страна не имеет дипломатических отношений. Делегация Венгрии считает, что это не оправдывает их позицию. Однако был подан пятый голос в поддержку предложения Соединенных Штатов; он исходил от представителя страны, с которой Венгрия поддерживает нормальные дипломатические отношения. Посол этой страны вручил свои верительные грамоты Президентскому Совету Венгерской Народной Республики, а глава этого государства, в свою очередь, торжественно принял верительные грамоты венгерского министра. Верительные грамоты нашего министра были скреплены теми же самыми подписями и той же печатью, что и полномочия, рассматриваемые нашим Комитетом по проверке полномочий. У меня не хватает слов, и слишком великое уважение к вам, г-н Председатель, и к Ассамблее, чтобы найти подходящий эпитет для характеристики подобного поведения.

14. Эта же Ассамблея единогласно приняла резолюцию 1815 (XVII) о принципах международного права, касающихся дружественных взаимоотношений и сотрудничества государств, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Когда мы составляли проект этой резолюции, одним из авторов которой была и делегация Венгрии в Шестом комитете, делегация Соединенных Штатов, наряду с другими, подчеркивала важность принципа законности и необходимость включения этого выражения в нашу резолюцию. Принцип права в отношениях между государствами был провозглашен одной из главных целей нашей Организации, и было признано, что соблюдение этого принципа имеет первостепенное значение для развития дружественных отношений и сотрудничества между государствами.

15. Таковы были слова; но о словах, видимо, забыли, когда пришло время действовать. Когда Соединенные Штаты предложили включить в повестку дня семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи так называемый венгерский вопрос (А/5164), нам заявляли, что в отношении страны, которая проявляет неоспоримые признаки большой жизнеспособности, устойчивости и развития, будет принят новый подход и дана новая оценка. Таков был смысл слов. А дела? О делах можно судить по документу, находящемуся на рассмотрении Ассамблеи.

16. Действия, свидетелями которых мы в настоящее время являемся, не помешают развитию социалистической Венгрии и проведению ее политики. Наши принципы остаются неизменными. Наша твердая приверженность принципам Устава Организации Объединенных Наций и международного права, наша вера в возможность поддержания и развития дружественных отношений и сотрудничества между государствами, независимо от пути их политического, экономического и социального развития, непоколебимы.

17. Однако, когда мы решительно протестуем против такой практики, которая направлена на то, чтобы подорвать веру в данные обещания, поколебать доверие к принципам права, и которая противоречит основным принципам нашего Устава, мы выполняем свой долг не только во имя собственных интересов, но и во имя интересов всей нашей Организации, во имя интересов мира и дружественных отношений между государствами.

18. Разве это тот путь, по которому мы должны идти, если хотим жить в мире друг с другом, как добрые соседи? Разве это согласуется с принципом суверенного равенства всех государств-членов, с принципом невмешательства? Но прежде всего — разве это согласуется с первостепенным требованием доброй воли — краеугольным камнем Устава и международного права вообще? Разве это проявление доброй воли — поддерживать дипломатические отношения с другим государством, а затем оспаривать полномочия делегации этого государства или голосовать за подобное предложение? От имени делегации Венгрии я заявляю решительный протест против такого рода действий.

19. В заключение я хотел бы заявить, что делегация Венгрии по указанным мотивам будет голосовать против утверждения доклада Комитета по проверке полномочий.

20. Г-н ЗОРИН (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация считает необходимым объяснить мотивы голосования по докладу Комитета по проверке полномочий (А/5395).

21. Мы заявляем, прежде всего, решительный протест против утверждения Комитетом полномочий лиц, незаконно именующих себя представителями Китая в Организации Объединенных Наций. На самом деле эти личности, принадлежащие к давно уже выброшенной китайским народом чанкайшистской клике, конечно, не представляют Китая в Организации Объединенных Наций; они являются орудием в руках тех, кто пытается лишить великий Китай его законного места в Организации.

22. Нелепость, вред и серьезная опасность продолжающихся попыток Соединенных Штатов навязывать Организации Объединенных Наций в качестве представителей китайского народа тех, кого сам китайский народ навсегда изгнал со своей земли, становятся все более и более очевидными, в том числе и в стенах Организации Объединенных Наций.

23. История неумолима, и ее поступательного хода не остановить: как бы ни упорствовали Соединенные Штаты и их союзники, но Китайская Народная Республика неизбежно займет свое законное место в Организации Объединенных Наций, а чанкайшисты будут изгнаны. Чем раньше это произойдет, тем лучше, ибо в настоящее время никто уже не может оспаривать

того, что вследствие отсутствия в этом зале подлинных представителей Китая терпят ущерб авторитет и эффективность Организации Объединенных Наций. Без изгнания из ООН чанкайшистских представителей и восстановления законных прав Китайской Народной Республики — государства с 650-миллионным населением — невозможно говорить сколько-нибудь серьезно об универсальности нашей Организации, без этого невозможно плодотворное решение важнейших международных проблем.

24. Советская делегация решительно возражает также против решения Комитета, согласно которому вновь совершенно необоснованно ставятся под сомнение полномочия представителей Венгрии. Превращая вопрос о представительстве Венгерской Народной Республики в объект своих политических маневров, Соединенные Штаты вновь навязали в Комитете по проверке полномочий ничем не оправданное решение, касающееся представительства активного члена нашей Организации, социалистической страны — Венгерской Народной Республики.

25. Как можно совместить продолжение такого дискриминационного курса в отношении социалистических стран со словесными заявлениями относительно необходимости поддержания и укрепления всеобщего мира, духа сотрудничества и взаимопонимания? Нелепость и вредность такого курса очевидна и из таких простых фактов, как то, что сами Соединенные Штаты поддерживают дипломатические отношения с Венгрией и не возражали даже на этой сессии, чтобы представитель Венгрии был Докладчиком важного Первого (политического) комитета Ассамблеи.

26. Если полномочия Венгрии с точки зрения Соединенных Штатов и тех стран, которые плетутся за ними, не в порядке, тогда как же они согласились с тем, чтобы именно представитель Венгрии докладывал Ассамблее о важных решениях, принятых Первым комитетом? Нынешняя сессия Генеральной Ассамблеи является свидетельницей бесславного конца так называемой миссии Мунро, похороны которой состоялись в этом зале не далее как сегодня.

27. Не менее показателен и тот факт, что в Комитете по проверке полномочий Соединенным Штатам удалось лишь одним голосом представителя Греции, покорно следующей за ними, добиться принятия выдвинутого ими незаконного, с точки зрения Устава Организации Объединенных Наций, решения.

28. Советская делегация решительно возражает против недостойных маневров, касающихся полномочий делегации Венгерской Народной Республики, единственной целью которых является искусственное раздувание очагов холодной войны. Всеми миру известно, что Венгерская Народная Республика является суверенным государством, поддерживающим дипломатические отношения с государствами всех континен-

тов, что Венгерская Народная Республика является полноправным и активным членом Организации Объединенных Наций.

29. Советская делегация рассматривает постановление Комитета по проверке полномочий о том, чтобы не принимать решения о полномочиях венгерской делегации, как незаконное, продиктованное отнюдь не интересами нормализации отношений между государствами, отнюдь не интересами укрепления всеобщего мира.

30. Ввиду изложенных выше наших категорических возражений по двум упомянутым конкретным пунктам, касающимся рекомендаций Комитета по проверке полномочий, советская делегация не может поддержать рекомендации этого Комитета (А/5395) и воздержится при голосовании предложения об утверждении указанного доклада. В то же время мы с удовлетворением отмечаем, что Комитетом по проверке полномочий утверждены полномочия новой делегации Йемена, которая послана на Ассамблею республиканским правительством этой дружественной арабской страны.

31. Г-н МАЛХОТРА (Непал) (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени делегации моей страны высказать две основные оговорки в отношении доклада Комитета по проверке полномочий (А/5395). Первая оговорка нашей делегации касается полномочий представителей националистического Китая. Как известно Генеральной Ассамблее, правительство Непала признает правительство Китайской Народной Республики в качестве законного правительства китайского народа, и из года в год мы призываем к тому, чтобы на заседаниях Генеральной Ассамблеи присутствовали законные представители Китая. Поэтому мы не согласны с докладом Комитета по проверке полномочий, в котором утверждается, что полномочия присутствующих представителей Китая действительны.

32. Наша вторая оговорка касается решения Комитета относительно полномочий представителей Венгрии. Так же как и некоторые другие представленные здесь правительства, правительство Непала поддерживает дипломатические отношения с правительством Венгрии. По тем же самым причинам, которые были столь красноречиво изложены представителем Нигерии в Комитете по проверке полномочий и которые вкратце приводятся в пункте 12 доклада (А/5395), делегация моей страны не видит никаких оснований для сомнений в отношении полномочий законных представителей правительства Венгрии. Мы считаем эти полномочия действительными.

33. Что касается полномочий представителей Йемена, то в данный момент делегация Непала воздержится от высказывания своего мнения и не будет занимать никакой позиции относительно их полномочий, поскольку мы еще не получили указаний от своего правительства по данному вопросу.

34. С этими оговорками делегация Непала готова одобрить доклад Комитета по проверке полномочий.

35. Г-н ОКАДЗАКИ (Япония) (*говорит по-английски*): Делегация Японии будет голосовать за проект резолюции, рекомендуемый Комитетом по проверке полномочий в его докладе (А/5395), в целом. Однако желательно отметить в протоколе, что голосование нашей делегации за утверждение доклада Комитета по проверке полномочий в целом никоим образом не предопределяет позицию правительства Японии по вопросу о признании Йеменского правительства.

36. Г-н ПЕЖВАК (Афганистан) (*говорит по-английски*): Афганская делегация будет голосовать за принятие доклада Комитета по проверке полномочий (А/5395). Однако при этом она должна сделать оговорки по двум вопросам. В связи с этим я хотел бы занести в протокол, что наше одобрение доклада Комитета по проверке полномочий ни в коем случае не следует истолковывать как изменение нашей хорошо известной позиции по вопросу о представительстве Китайской Народной Республики и делегации Венгрии.

37. Г-н БОЖОВИЧ (Югославия) (*говорит по-французски*): Делегация Югославии будет голосовать за принятие доклада Комитета по проверке полномочий (А/5395). Однако она хотела бы сделать следующие оговорки: во-первых, наше голосование за принятие доклада не означает и ни в коей мере не является свидетельством того, что мы одобряем процедуру, которой Комитет по проверке полномочий придерживался однажды в отношении представителей Венгерской Народной Республики; во-вторых, хорошо известная позиция делегации Югославии по вопросу о представительстве Китая в Организации Объединенных Наций остается неизменной.

38. Г-н Май ЛЮ (Китай) (*говорит по-английски*): Поскольку семнадцатая сессия Генеральной Ассамблеи под вашим блестящим и вдохновляющим руководством, г-н Председатель, приближается к концу, я не хотел бы никоим образом затягивать заседания, отвечая на те клеветнические заявления, с которыми советский представитель пытается выступить по адресу делегации моей страны. Не удивительно, что советский представитель выступает против присутствия нашей делегации в Организации Объединенных Наций, но, по моему мнению, нельзя допустить, чтобы он воспользовался случаем и поставил вновь так называемый «вопрос» о представительстве Китая. Этот вопрос, если таковой действительно существует, рассматривался Генеральной Ассамблеей всего несколько недель назад (1156—1162-е заседания), в результате чего законное положение нашей делегации было подтверждено самым решительным образом. Мне остается лишь сказать, что это решение Генеральной Ассамблеи

пока остается в силе, и что бы ни говорил советский представитель о нашей делегации, это ни в малейшей степени не ослабит законной силы решения, принятого большинством представителей на Генеральной Ассамблее.

39. Г-н РИАД (Объединенная Арабская Республика *(говорит по-английски)*): На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится доклад, представленный Комитетом по проверке полномочий в соответствии с правилом 28 правил процедуры. Как это явствует из пункта 20 доклада (А/5395), члены Комитета по проверке полномочий, без единого голоса против, рекомендовали Генеральной Ассамблее признать, что полномочия делегации Йеменской Арабской Республики, которые были выданы президентом Абдуллой ас-Салялем, являются единственными действительными полномочиями согласно правилу 27 правил процедуры. Я уверен, что Генеральная Ассамблея поддержит эту рекомендацию Комитета по проверке полномочий и что Секретариату будет дано указание проследить за тем, чтобы делегация Йеменской Арабской Республики занимала свое законное место на Генеральной Ассамблее.

40. Я не собирался выступать, поскольку семнадцатая сессия Генеральной Ассамблеи подходит к концу, однако возражения, высказанные представителями Иордании и Саудовской Аравии (1201-е заседание), вынудили меня подняться на эту трибуну, чтобы призвать представителей на Генеральной Ассамблее поддерживать законное представительство Йеменской Арабской Республики в Организации Объединенных Наций.

41. С тех пор, как произошла новая и прогрессивная революция народа Йемена, свергнувшая реакционный феодальный режим, йеменский народ подвергается ожесточенным нападкам со стороны реакционных сил в арабском мире. Были мобилизованы все средства клеветы и террора против мирного народа Йемена, против его новой, прогрессивной революции.

42. Вполне естественно, что народ и правительство Объединенной Арабской Республики выражают свои симпатии к народу Йемена и к его революционному правительству, полному решимости осуществить чаяния йеменского народа и создать развитое общество, которым гордился бы йеменский гражданин и в котором он имел бы полную возможность для счастливой и зажиточной жизни.

43. Однако реакционные силы не прекращают своего прямого и косвенного вмешательства, направленного на то, чтобы сорвать осуществление целей йеменского народа, провозглашенных его революцией.

44. Здесь говорилось, что в Йемене находятся вооруженные силы Объединенной Арабской Республики и что тем самым осуществляется вмешательство во внутренние дела Йемена. Но

это утверждение совершенно несостоятельно, ибо вооруженные силы Объединенной Арабской Республики размещены на территории Йемена по просьбе правительства Йеменской Арабской Республики и находятся в ведении верховного командования армии Йемена с единственной целью — помочь йеменскому народу в осуществлении его неотъемлемого права на самооборону в войне, развязанной против него извне врагами революции.

45. Объединенная Арабская Республика была вынуждена прийти на помощь Йеменской Арабской Республике, отстаивающей свой суверенитет и территориальную целостность. Более того, Объединенная Арабская Республика не могла оставаться безразличной к заговорам, преследующим реакционные агрессивные цели и направленным на восстановление монархии, которая на века изолировала йеменский народ от мира и цивилизации.

46. Полномочия, которыми располагает делегация, представляющая Йеменскую Арабскую Республику, являются единственными действительными полномочиями, потому что и с юридической и с политической точки зрения они находятся в полном соответствии с международным правом и с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи.

47. Что касается юридической стороны дела, то полномочия, выданные президентом ас-Салялем, являются единственно законными документами, которые должны быть признаны Генеральной Ассамблеей. Эти полномочия выданы главой государства Йемен, единственным лицом, имеющим право выступать от имени народа Йемена. Государство Йемен находится под полным контролем правительства президента ас-Саляля. Из этого следует, что делегация, представляющая это правительство, является единственной делегацией, имеющей право участвовать в работе Генеральной Ассамблеи и ее органов. С политической точки зрения правительство президента ас-Саляля — это правительство, которое народ Йемена избрал 26 сентября 1962 года и которому он оказывает свое доверие.

48. Народ Йемена сам принял политическое решение. Он избрал такое правительство, которое, по его мнению, может управлять государством таким образом, чтобы дать возможность Йемену приобщиться к цивилизации двадцатого века. То, что произошло в Йемене, — это дело йеменцев, а поскольку это так, то оно, естественно, приветствуется во многих странах мира, и особенно в арабском мире.

49. Такова политическая сторона этого вопроса. Что касается фактов, то никто не может оспаривать авторитет правительства Йеменской Арабской Республики, а также тот факт, что оно является единственным правительством, осуществляющим полный контроль над Йеменом. Этот факт был признан всеми официальными лицами, которые посетили Йемен после ре-

волюции. В этой связи достаточно сослаться на доклад английской парламентской миссии, которая посетила почти все районы Йемена; глава этой миссии заявил:

«...города, прибрежный район, тропы, ведущие к дорогам, и огромное высокогорное центральное плато удерживаются в настоящее время республиканцами так же прочно, как раньше Имамом.

Не может быть никакого сомнения относительно популярности нового правительства. Господствовавший ранее Имам намеренно пытался сохранять свою страну отсталой, изолированной от внешнего мира и бедной. В то же время сам он накопил колоссальные личные богатства, значительно большие, чем можно себе представить, — около 10 миллионов долларов».

50. Отсюда ясно, что в соответствии с общеизвестными и общепринятыми нормами международного права правительство Йеменской Республики является единственным законным правительством, а его представители имеют право занимать место Йемена на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и участвовать в работе ее органов. Действительно, не требуется никаких усилий, чтобы доказать законность и обоснованность данного вопроса. Я убежден, что члены Генеральной Ассамблеи одобряют рекомендацию Комитета по проверке полномочий.

51. Я уверен, что делегация Йеменской Арабской Республики будет сотрудничать с представителями государств-членов в поддержании принципов Устава Организации Объединенных Наций и будет вместе с ними способствовать укреплению мира и международной безопасности в нашем районе земного шара.

52. Прежде чем покинуть эту трибуну, я хотел бы, с вашего разрешения, сказать следующее. В арабском мире, так же как и в других районах земного шара, ведется решительная борьба между силами реакции и силами прогресса, между волей народа и реакционными режимами. Народ полон решимости покончить с нищетой, несправедливостью и эксплуатацией.

53. В ближайшем будущем силы прогресса, несомненно, одержат победу. И никакие попытки задушить народ и подавить мощь этих новых сил не будут иметь успеха. Так было в Йемене, и всякий честный и объективный наблюдатель не может не приветствовать великие достижения народа Йемена.

54. Г-н ПРИМЕЛЬЕС (Куба) (*говорит по-испански*): Что касается доклада Комитета по проверке полномочий (А/5395), то делегация Кубы хотела бы заявить, что наше правительство признает правительство Китайской Народной Республики как единственное законное правительство Китая. Поэтому мы считаем, что полномочия лиц, которые в настоящее время пре-

тендуют на право представлять китайский народ, являются незаконными.

55. Мы хотели бы также заявить, что с нашей точки зрения полномочия представителей Венгерской Народной Республики, являющейся членом Организации Объединенных Наций, занимающим правильную позицию, находятся в полном соответствии с правилами Ассамблеи и, следовательно, действительны.

56. Г-н СУЛЕЙМАН (Судан) (*говорит по-английски*): Делегация Судана поддержит доклад Комитета по проверке полномочий (А/5395) с двумя оговорками. Правительство Судана признает правительство Китайской Народной Республики и поддерживает с ним дипломатические отношения. Поэтому мы считаем его единственным правительством, имеющим право представлять Китай в Организации Объединенных Наций.

57. Правительство Судана признает также Венгерскую Народную Республику и поддерживает с ней дипломатические отношения. Поэтому мы считаем ее представителей законными представителями Венгрии.

58. Г-н ПАЧАЧИ (Ирак) (*говорит по-английски*): Делегация Ирака приветствует решение Комитета по проверке полномочий о том, чтобы делегация Йеменской Арабской Республики была допущена в Организацию Объединенных Наций. Правительство Республики Ирак, которое является одной из основных сил прогресса в арабском мире, признало Йеменскую Республику и выразило свое удовлетворение и радость по поводу того, что в Йемене после стольких веков существования народа в условиях отсталости и гнета, наконец, смог прийти к власти режим, который опирается на волю народа Йемена; режим, все силы которого направлены на достижение прогресса и спасение йеменского народа.

59. Делегация Ирака может лишь выразить удовлетворение по поводу той позиции, которую заняло большинство членов Комитета по проверке полномочий. Мы уверены, что большинство членов Организации Объединенных Наций будет приветствовать Йеменскую Арабскую Республику как подлинного и единственного представителя йеменского народа в Организации Объединенных Наций.

60. Что касается других разделов доклада Комитета по проверке полномочий, то делегация Ирака хотела бы сделать две оговорки. Первая оговорка касается полномочий лиц, претендующих на право представлять Китай. Нашей Организации хорошо известно, что Республика Ирак признает правительство Китайской Народной Республики. Мы считаем, что только представители этого правительства имеют право представлять китайский народ в Организации Объединенных Наций.

61. Наша вторая оговорка относится к решению Комитета по проверке полномочий по вопросу о

представительстве Венгрии. Правительство Ирака поддерживает самые дружественные отношения с Венгрией, и мы признаем делегацию, которая в настоящее время заседает вместе с нами, в качестве единственной делегации, законно представляющей народ Венгрии.

62. В соответствии с вышеизложенными соображениями и оговорками мы и займем позицию в отношении доклада Комитета по проверке полномочий.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Иордании в порядке осуществления его права на ответ.

64. Г-н РИФАИ (Иордания) (*говорит по-английски*): В начале обсуждения доклада Комитета по проверке полномочий (1201-е заседание) я сделал заявление с самым искренним намерением не создавать неприятной атмосферы в этом зале и не отзываться недоброжелательно о братском арабском государстве. И я строго придерживался этой линии во всем, что я говорил.

65. Однако, услышав высказывание представителя Объединенной Арабской Республики по адресу моей страны, я хотел бы указать, что его заявление не меняет фактического положения в Йемене и никоим образом не изменяет моих намерений.

66. Г-н ВОЛИО (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Делегация Коста-Рики будет голосовать за одобрение доклада Комитета по проверке полномочий, однако она резервирует свою позицию по вопросу о полномочиях представителей Йемена, так как правительство Коста-Рики еще не решило, какой позиции придерживаться по вопросу о политическом положении в этой стране.

67. Г-н ЛУКМАН (Мавритания) (*говорит по-английски*): Делегация Исламской Республики Мавритания будет голосовать в поддержку доклада Комитета по проверке полномочий с двумя следующими оговорками. Голосование делегации моей страны по этому докладу не означает, что появились какие-либо изменения в ее позиции по вопросу о полномочиях представителей Китая или представителей Венгрии.

68. Г-н ШАНДЕРЛИ (Алжир) (*говорит по-французски*): Делегация Алжира будет голосовать за принятие доклада Комитета по проверке полномочий (А/5395), однако она хотела бы сделать следующие оговорки.

69. Правительство Алжирской Народной Демократической Республики признает правительство Китайской Народной Республики и правительство Венгерской Народной Республики и поддерживает с ними дипломатические отношения. В соответствии с этим правительство Алжира не может не выразить сожаления по поводу того, что в одном из разделов доклада Комитета по проверке полномочий оспаривается или отрицается законность представительства этих двух

дружественных правительств, которые осуществляют в своих странах полный суверенитет. Поэтому я должен сделать самые серьезные оговорки относительно того подхода, который избрал Комитет для оценки полномочий Китайской Народной Республики и Венгерской Народной Республики.

70. Правительство Алжирской Народной Демократической Республики признало правительство Йеменской Республики и безоговорочно поддерживает рекомендацию Комитета по проверке полномочий относительно действительности полномочий делегации этого правительства при Организации Объединенных Наций.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Греции для осуществления его права на ответ.

72. Г-н БИЦИОС (Греция) (*говорит по-французски*): Представитель Венгрии упрекнул мою страну в связи с голосованием, имевшим место на сегодняшнем утреннем заседании Комитета по проверке полномочий. Поэтому я должен ему ответить и сделать некоторые пояснения.

73. Вопрос о полномочиях венгерской делегации не ставился на голосование на сегодняшнем утреннем заседании, поэтому делегация Греции не имела возможности изложить свою точку зрения по этому вопросу. Вопрос о Венгрии и о полномочиях ее делегации остается открытым в течение ряда лет, и не будет преувеличением сказать, что за это время рассмотрение этих проблем зашло в тупик. Столкнувшись с этим неразрешимым положением, создавшимся в результате того, что венгерское правительство не нашло средств установления прочного контакта с органами Организации Объединенных Наций и отказывается сотрудничать по этому вопросу, Комитет по проверке полномочий неизменно принимал решение — независимо от своего состава, который меняется каждый год, — воздерживаться от проверки полномочий венгерской делегации и тем самым избегал необходимости занимать какую-либо позицию по столь противоречивому вопросу.

74. То же самое произошло и в этом году с той лишь разницей, что на этот раз была предпринята попытка выйти из тупика. Этот шаг выразился в том, что была ликвидирована миссия представителя Организации Объединенных Наций по венгерскому вопросу, с которым Венгрия не могла установить контакт; и вопрос был передан Генеральному Секретарю, который был приглашен посетить Венгрию в ближайшем будущем, — этот факт вселяет в нас надежду на то, что решение данного вопроса может быть найдено.

75. Учитывая эти обстоятельства и тщательно изучив все аспекты данного вопроса, делегация Греции пришла к выводу, что Генеральная Ассамблея должна по-прежнему занять позицию выжидания и воздержаться от рассмотре-

ния существа вопроса о полномочиях венгерской делегации, так как в предстоящем году, несомненно, будет достигнут значительный прогресс в венгерском вопросе, что позволит Генеральной Ассамблее принять единогласное решение в пользу Венгрии на восемнадцатой сессии.

76. Что касается советского представителя, заявившего, что предложение Соединенных Штатов было принято благодаря голосу, поданному Грецией, и тому, каким образом я лично голосовал, то я должен лишь сказать, что я не в первый раз имею возможность отметить, что он не проявляет по отношению к своим коллегам той любезности, которая обеспечивает возможность Генеральной Ассамблее проводить свою работу в спокойной атмосфере. Позвольте мне сказать, что это не делает чести г-ну Зорину, когда он нападает на других при обсуждении вопроса, в связи с которым его правительство несет столь серьезную ответственность.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Саудовской Аравии для осуществления его права на ответ.

78. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы промолчать, но обстоятельства вынудили меня выступить вновь. Поскольку я в своем заявлении не говорил о вмешательстве Объединенной Арабской Республики в дела Йемена, я оставался в стороне. Я заявил, что попытаюсь (надеюсь, мне это удалось) не допускать в своем заявлении ничего такого, что могло бы привести к ссоре между братьями, ибо мы по-прежнему считаем народ Объединенной Арабской Республики своим братом.

79. Однако я выступаю здесь в качестве аккредитованного представителя Саудовской Аравии. Я не раз выступал с этой трибуны в течение последних шестнадцати лет и изучил правила игры: следует избегать всего, что может привести к бессмысленным взаимным обвинениям и нападкам. Хотя я лично предпочел бы промолчать, но как представителю Саудовской Аравии мне ничего не остается, как разъяснить Генеральной Ассамблее создавшееся положение, чтобы не сложилось ложного впечатления о том, что в действительности происходит в Саудовской Аравии. В конце концов мы являемся соседями Йемена. Мы знаем больше, чем кто-либо другой, о том, что происходит по крайней мере в той части Йемена, которая непосредственно примыкает к Саудовской Аравии. Конечно, могут утверждать, что мы якобы извращаем факты в своих собственных интересах.

80. Во главе нашего правительства стоит человек, непогрешимость и честность которого, по моему мнению, хорошо известны; часто он предпочитал молчать, чтобы не обострять отношения между арабскими государствами. Но поскольку на Генеральной Ассамблее мою страну называли реакционной, выступающей против прогресса —

мне кажется, что и другие страны, в которых есть монархи, тоже были названы реакционными, — давайте разберем, что означает слово «реакционный». Употребляется ли слово «реакционный» так же, как слово «демократия»? Употребляется ли оно как слово «свобода»? Или как слово «независимость»? В каком значении употребляются такие слова?

81. Мне ничего не остается, как прочесть вам выдержку из меморандума, который получила делегация Саудовской Аравии от своего правительства и в котором в истинном свете представлены события, имевшие место в Йемене.

«С тех пор, как 27 сентября 1962 года небольшая группа йеменских граждан восстала против своего законного правительства, прибегнув к вооруженной силе для достижения своих целей, правительство Саудовской Аравии внимательно и с чувством глубокой тревоги следит за ходом событий в Йемене». И это вполне естественно, ибо Йемен непосредственно граничит с нашей страной.

«Интерес, проявляемый правительством Саудовской Аравии к событиям в Йемене, объясняется его искренним желанием не допустить, чтобы соседнее братское государство стало жертвой пагубного раздора и гражданской войны. Вскоре после переворота весь мир стал свидетелем вмешательства интервенционистского правительства» — мне нет необходимости говорить вам, что это за правительство, — во внутренние дела Йемена. Это было наглое вмешательство, рассчитанное на то, чтобы подстрекать мятежников против законного правительства страны, снабжая их оружием, боеприпасами, боевыми самолетами, кораблями, войсками, не говоря уже о других средствах материальной и моральной поддержки.

В оправдание своего вторжения в Йемен и своей поддержки мятежников интервенционистское правительство выдвинуло целый ряд противоречивых и несогласуемых один с другим доводов. Во-первых, интервенционистское правительство заявило, что, восстав против законного правительства, йеменские мятежники руководствовались желанием избавить йеменский народ от отсталости и открыть ему путь к прогрессу и развитию. Поэтому, как утверждало интервенционистское правительство, мятежники заслуживают всяческой поддержки и поощрения во имя общего блага йеменского народа. Однако, оправдывая свои действия, интервенционистское правительство, по-видимому, забыло или пыталось игнорировать тот факт, что, как только его величество Мохаммед эль-Бадр унаследовал престол после смерти своего отца, Имама Ахмада, он сразу же провозгласил новую политику, направленную на проведение разного рода реформ. Чтобы содействовать установлению нового режима прогресса и развития, его величество

заявил далее о своем намерении создать необходимые демократические институты для управления страной». Конечно, он жил не во времена волшебников-джиннов и поэтому не мог мгновенно осуществить все. Но зато в течение одной недели начали развиваться события в результате заговора, подрывной деятельности, саботажа.

«Во-вторых, интервенционистское правительство выдвинуло еще один предлог для вмешательства во внутренние дела Йемена и направило свои вооруженные войска на помощь мятежникам. Этот предлог состоял в том, что другие страны вмешались во внутренние дела Йемена — утверждали, например, что Саудовская Аравия была якобы одной из тех стран, которые предоставляли свои войска правительству Мутавакилите. С самого начала правительство Саудовской Аравии категорически отрицало все эти утверждения и по-прежнему решительно отвергает их. Правительство Саудовской Аравии хотело бы вновь заявить, что на территории Йемена нет ни одного солдата Саудовской Аравии, что правительство Саудовской Аравии никогда не вмешивалось во внутренние дела Йемена и не направляло туда свои войска. Наконец, правительство Саудовской Аравии заявляет, что никто не сможет доказать, что в Йемене есть хоть один ее солдат или что Саудовская Аравия когда-либо вмешивалась во внутренние дела Йемена с помощью вооруженной силы или каким-либо иным образом».

82. Вмешательство интервенционистского правительства во внутренние дела Республики Йемен, а также помощь и поддержка, оказываемые этим правительством мятежникам, привели к тому, что пролилась кровь йеменцев. Разве это прогресс? И, кроме того, все это грозит развязыванием войны между некоторыми арабскими государствами. В результате бомбардировки территории Саудовской Аравии, осуществленной морскими и воздушными силами этого интервенционистского правительства, целый ряд городов и деревень Саудовской Аравии подвергся нападению с моря и с воздуха. Однако во имя арабской солидарности мы хранили молчание. Интервенционистское правительство бомбардировало территорию Саудовской Аравии, в результате чего был нанесен значительный материальный ущерб и имелись человеческие жертвы. Мы могли бы обратиться в связи с этим в Совет Безопасности. Но мы знаем о применении вето и о том, как благодаря некоторым ухищрениям в Совете можно заставить нас или кого бы то ни было молчать об этом деле. К сожалению, в результате применения вето в Организации Объединенных Наций можно иногда заставить людей молчать, как животных.

83. Настойчивое иностранное вмешательство во внутренние дела Йемена, пожалуй, лишь ухудшит положение и приведет к тому, что в конфликты будут втянуты и другие государства.

84. Как я уже говорил в своем предыдущем выступлении (1201-е заседание), независимо от того, признается это или нет, борьба в Йемене не будет продолжаться, потому что йеменский народ ведет борьбу у себя на родине. Таково положение в Йемене. Таково положение, которое может угрожать миру в данном районе и — кто знает? — возможно, в других районах.

85. Прогресс может быть достигнут не обязательно путем кровопролитной революции. В истории происходили революции, которые обошлись людям слишком дорогой ценой. Французская революция, несомненно, способствовала тому, что люди осознали свои политические права; великая русская революция, которая унесла около двадцати миллионов человеческих жизней, была, несомненно, великой революцией, потому что она открыла людям путь к завоеванию своих экономических прав. Но разве в эпоху существования Организации Объединенных Наций, в период, когда события должны развиваться прогрессивным, эволюционным путем, допустимо кровопролитие? Разве должны мы в эпоху существования Организации Объединенных Наций заниматься подстрекательством разных групп внутри других государств, поощрять их, посылая им на помощь войска?

86. Я полагаю, мы должны быть преданными не только своим странам; мы должны быть преданными прежде всего высоким принципам, провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций, который обязывает нас решать свои проблемы мирными средствами. Разве не таким путем государства берут на себя обязательства содействовать развитию и прогрессу? Почему интервенты не начинают в своей стране? «Своя рубашка ближе к телу», — гласит пословица. Почему же они не подали нам примера, чтобы ему последовали? Разве в высокоразвитых странах уже нет места для дальнейшего прогресса? Почему правительства должны вмешиваться во внутренние дела других государств, направляя туда своих солдат и убивая людей, маскируя это началом новой эры и подавлением реакции?

87. Но не будем козырять и такими терминами, как «прогресс» и «реакция». Даже «свобода» и «независимость» тесно связаны с такими понятиями, как «долг» и «обязательства», и не только в отношении своего государства, но и — в нашу эпоху — в отношении международного сообщества.

88. И снова я должен сказать несколько слов об арабах нашего полуострова. Арабы нашего полуострова приспособляются как только могут к новым событиям в мире, не теряя своей самобытности и не утрачивая своих духовных ценностей, которые они приобрели в течение веков. Я обращаюсь к тем, кто подает свой голос с востока, с запада или из какого-либо другого района земного шара, — будьте осторожны! Не пытайтесь навязать им свою идеологию, будь то революционная, эволюционная или какая-либо иная.

Пусть арабы нашего полуострова сами решают свою судьбу в условиях свободы, и—кто знает?— по милости Аллаха вы, быть может, узнаете от них много хорошего, как это было в прошлом, когда Аравийский полуостров был колыбелью великой цивилизации.

89. Г-н СОСА РОДРИГЕС (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Делегация Венесуэлы будет голосовать за принятие доклада Комитета по проверке полномочий, однако она хотела бы сделать заявление для записи в протокол о том, что это голосование не означает какого-либо решения с ее стороны относительно полномочий йеменской делегации, в отношении чего она поддерживается занимать какую-либо позицию.

90. Г-н КУЛИБАЛИ (Мали) (*говорит по-французски*): Делегация Мали будет голосовать за принятие доклада Комитета по проверке полномочий (А/5395) с двумя оговорками.

91. Первая оговорка относится к той части доклада, в которой говорится о представительстве Китая. Поскольку правительство Республики Мали по-прежнему убеждено в том, что только представители Китайской Народной Республики должны представлять Китай в Организации Объединенных Наций, делегация Мали не может одобрить ту часть доклада, в которой представители Формозы признаются в качестве представителей Китая.

92. Вторая оговорка касается вопроса о представительстве Венгерской Народной Республики. Делегация Мали, как я уже имел возможность отметить сегодня утром, полагает, что оспаривать действительность мандата венгерской делегации необъективно и неразумно. В этом отношении я разделяю мнение, высказанное представителем Нигерии (А/5395, пункт 12).

93. Делегация Мали выражает признательность Комитету за справедливое и объективное мнение, которое он выразил в отношении правительства Йемена. Моя страна признала Йеменскую Арабскую Республику и готова приветствовать представителей ее правительства в этом зале в самом ближайшем будущем.

94. Г-н ТАРАЗИ (Сирия) (*говорит по-французски*): Делегация Сирии будет голосовать за принятие доклада, представленного Комитетом по проверке полномочий (А/5395). Однако она не сможет согласиться с выводом относительно представительства Китая. Единственным правительством, которое, по мнению делегации Сирии, имеет право представлять Китай, является правительство Китайской Народной Республики. Таким образом, у нас есть оговорки относительно выводов, изложенных в пунктах 6 и 8 доклада.

95. Делегация Сирии делает такую же оговорку в отношении представительства Венгерской Народной Республики. Сирия поддерживает нормальные дипломатические отношения с венгерским правительством. Поэтому, действуя в соот-

ветствии с этим, мы считаем, что полномочия, выданные правительством Венгерской Народной Республики, исходят от законных властей.

96. Что касается Йемена, то делегация моей страны с удовлетворением отмечает, что Комитет по проверке полномочий рекомендовал признать полномочия, выданные президентом Йеменской Арабской Республики. Мы пользуемся случаем, чтобы напомнить, что правительство Сирийской Арабской Республики признало революцию в Йемене с самого начала, поскольку целью этой революции было покончить с реакционным режимом, который действовал явно не в интересах йеменского народа. Поэтому мы рады видеть среди нас йеменца-республиканца, представляющего йеменский народ. Конечно, дело самого народа йемена решать, какой путь следует избрать для достижения прогресса. Этот вопрос целиком и полностью относится к компетенции Йемена, и никто не может вмешиваться во внутренние дела этой страны.

97. В заключение делегация Сирии хотела бы приветствовать делегацию Йеменской Арабской Республики и пожелать ей всяческих успехов в ее деятельности.

98. Г-н КАБАЛЬЕРО (Боливия) (*говорит по-испански*): Делегация Боливии, которая будет голосовать за одобрение доклада Комитета по проверке полномочий, хотела бы подчеркнуть, что боливийское правительство сразу же удовлетворило просьбу правительства Йеменской Арабской Республики и признало его, поскольку считает это правительство подлинно демократическим представителем своего народа.

99. Г-н НУР ЭЛЬМИ (Сомали) (*говорит по-английски*): Делегация Сомали будет голосовать за рекомендацию Комитета по проверке полномочий (А/5395) со следующими оговорками.

100. Правительство Сомали признает Китайскую Народную Республику, с которой мы поддерживаем самые дружественные отношения, и считает, что правительство этой республики законно представляет народ Китая.

101. Мы отвергаем также сомнения, высказанные относительно действительности полномочий делегации Венгерской Народной Республики, с которой мы также поддерживаем дружественные дипломатические отношения.

102. Наконец, делегация Сомали признает полномочия соседнего братского государства Йемен, с которым нас всегда связывали самые дружественные культурные и территориальные связи. Мы считаем, что события, происходящие в этой арабской стране, являются исключительно внутренним делом этой страны и что только народ Йемена имеет право решать свои проблемы и выбирать режим правления, отвечающий его интересам.

103. Г-н БАРНС (Либерия) (*говорит по-английски*): Либерийская делегация будет голосовать за

принятие доклада Комитета по проверке полномочий (А/5395). Однако такую позицию не следует понимать как одобрение той части доклада, в которой рекомендуется не принимать никаких действий в отношении полномочий, представленных делегацией Венгрии. Точно так же она не означает принятия какого-либо решения относительно полномочий Йеменской Арабской Республики.

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я ставлю на голосование проект резолюции, рекомендуемый Комитетом по проверке полномочий и содержащийся в его докладе (А/5395).

Проект резолюции принимается 73 голосами против 4 при 23 воздержавшихся.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые хотели бы объяснить мотивы своего голосования после его проведения; прежде всего я предоставляю слово представителю Соединенного Королевства.

106. Г-н КРОУ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы заявить для занесения в протокол, что делегация моей страны голосовала за доклад Комитета по проверке полномочий только на основании того, что упомянутые в докладе полномочия, рассматриваемые в качестве документов, в порядке. Одобрение этого доклада не следует истолковывать как признание тех властей, которыми были выданы эти полномочия.

107. Следует напомнить, что в течение ряда лет всякий раз, когда Генеральная Ассамблея или какой-либо другой орган Организации Объединенных Наций одобряли доклад Комитета по проверке полномочий, от имени делегации Соединенного Королевства делалось заявление, подобное тому, которое я только что сделал, в отношении полномочий Китая.

108. Таким образом, ограниченное значение одобрения представителями Соединенного Королевства докладов Комитета по проверке полномочий Организации Объединенных Наций теперь настолько хорошо известно, что представляется излишним повторять это всякий раз, когда принимаются такие доклады, и в будущем мы не будем считать это необходимым. Однако я хотел бы отметить для занесения в протокол, что отсутствие такого заявления в каком-либо случае не следует понимать в том смысле, что одобрению Соединенным Королевством доклада Комитета по проверке полномочий можно придавать какое-либо иное значение, чем то, о котором я заявил в самом начале.

109. Г-н ХИМЕНЕС (Филиппины) (*говорит по-английски*): Филиппинская делегация голосовала за утверждение доклада Комитета по проверке полномочий с оговоркой в отношении той части доклада, которая касается признания полномочий, выданных президентом Йеменской Араб-

ской Республики. Правительство Филиппин еще не заняло определенной позиции в отношении политической обстановки, сложившейся в Йемене.

110. Г-н МЕНСИА ЛИСТЕР (Доминиканская Республика) (*говорит по-испански*): Делегация Доминиканской Республики не могла одобрить доклад Комитета по проверке полномочий, поскольку Доминиканская Республика еще не признала правительство Йеменской Арабской Республики и вынуждена поэтому зарезервировать свою позицию по вопросу о полномочиях, выданных этим правительством.

111. Г-н КУЭВАС КАНСИНО (Мексика) (*говорит по-испански*): Делегация Мексики воздержалась от голосования по этому вопросу, так же как и в отношении проекта резолюции, представленного в Комитете по проверке полномочий относительно полномочий Йеменской Арабской Республики (А/5395, пункты 20—23). Она считает, что решение, принятое Комитетом по проверке полномочий, имеет очень серьезные последствия, которые не были должным образом оценены; делегация Мексики хотела бы вновь повторить те возражения, которые она высказала по этому поводу в Комитете (*там же*, пункт 15).

112. Г-н ДЕЛО (Франция) (*говорит по-французски*): Делегация Франции только что голосовала за проект резолюции, одобряющий доклад Комитета по проверке полномочий. Мы действовали так главным образом потому, что позиция, занятая Комитетом в отношении полномочий делегации Китайской Республики и полномочий представителей Венгрии, совпадает с нашей позицией. Однако мы хотели бы разъяснить, что наше голосование не означает, что французское правительство заняло определенную позицию по вопросу о представительстве Йемена. Мы воздержались бы от голосования по пунктам 19—21 доклада, если бы эти пункты были поставлены на раздельное голосование.

113. Г-н СОЛАНО ЛОПЕС (Парагвай) (*говорит по-испански*): Делегация Парагвая голосовала за одобрение доклада Комитета по проверке полномочий, но она сделала это с оговоркой, и мы хотели бы, чтобы эта оговорка была занесена в протокол. Эта оговорка относится к признанию полномочий йеменской делегации — вопрос, по которому мы не заняли определенной позиции и поэтому воздержались.

114. Г-н АЛАЙНИ (Йеменская Арабская Республика) (*говорит по-французски*): На мою долю выпала большая честь и удовольствие быть первым представителем Йеменской Арабской Республики, поднявшимся на эту трибуну для того, чтобы от имени народа Йемена и его прогрессивного правительства выразить благодарность всем странам, которые признали нас и поддержали стремления нашего народа. Эти страны тем самым проявили свое дружественное отношение и свое желание содействовать

благополучию, развитию и прогрессу нашего народа и нашей страны.

115. Нищенские условия, в которых жил наш народ, отсталость нашей страны при бывшем феодальном строе, а также наша полная изоляция от внешнего мира в эпоху прогресса и развития были общеизвестны и являлись позором для человечества. Стоит ли говорить о том, что мы, народ Йемена, больше всех стыдились этого и больше всех страдали от этого?

116. Вот почему после долгих и мучительных лет ожидания, в течение которых мы надеялись, что смена режима произойдет каким-то мирным и чудодейственным путем, народ должен был пойти по пути быстрых изменений, создав демократическую, прогрессивную республику вместо средневекового строя, который уже не отвечал требованиям и условиям современной жизни и лишь вызывал смущение у наших друзей во всем мире.

117. Как известно, наша страна была одной из первых в мире, где был поднят факел цивилизации; одной из первых, где начали разрабатывать природные ресурсы, развивать ее возможности и содействовать установлению международных связей. Йемен был страной королевы Шебы, которая примерно двадцать восемь столетий назад имела консультативную ассамблею, помогавшую ей более разумно править страной; Йемен был первой страной в мире, где строились большие дамбы и даже небоскребы. Эту страну римляне в свое время называли Счастливой Аравией; таким образом, Йемен — это страна с древней цивилизацией.

118. Памятуя о своем славном прошлом, наш народ приветствовал уничтожение пагубного режима, который тормозил развитие страны и превратил Йемен в одну из самых отсталых стран. Именно поэтому наш доблестный народ с огромной радостью и энтузиазмом и с чувством облегчения поддержал создание Йеменской Арабской Республики — демократической, прогрессивной республики, которая глубоко предана новым правилам, методам и принципам.

119. Создавая правительство, представляющее его собственные интересы, наш народ стремится наверстать потерянное время и хорошо понимает, что ему предстоит многое сделать, чтобы занять подобающее место в международных делах.

120. Что касается наших внутренних дел, то мы получили в наследство три ужасные бедствия: невежество, нищету и болезни. Нам досталось в наследство также некомпетентный и неадаптивный правительственный аппарат, полное отсутствие подготовленного руководства и многие другие ненормальные явления и трудные проблемы, которые делают наше наследство весьма скудным. Однако наша решимость велика, и надежды, которые мы возлагаем на международное сотрудничество, будут осуществляться

главным образом с помощью и через посредство Организации Объединенных Наций и ее соответствующих органов и специализированных учреждений. Мы также знаем, что можем рассчитывать на техническую и финансовую поддержку со стороны дружественных стран с более высоким уровнем развития, которые предлагают нам бескорыстную помощь.

121. Что касается наших внешних сношений, то в этой области мы унаследовали полную или почти полную изоляцию. Поэтому мы должны уничтожить барьеры, которые изолируют нас от мира, с тем чтобы наладить тесное сотрудничество с другими государствами и установить отношения со всеми представителями мирового сообщества. Мы должны укрепить наши экономические, культурные и прочие связи с теми странами, с которыми уже установлены такие отношения; мы должны также установить отношения в международном масштабе с теми, кто пожелал бы откликнуться на наш призыв, обращенный ко всем без исключения, при условии уважения нашей национальной независимости и суверенитета.

122. Конечно, стоящая перед нами и нашей Республикой задача велика, и она потребует всех наших сил. Поэтому президент Йеменской Арабской Республики Абдулла ас-Салаль с самого начала провозгласил политику неприсоединения, поскольку только эта политика отвечает интересам нашей страны; эту политику мы будем проводить и впредь.

123. Эта политика позитивного нейтралитета — то есть политика поддержания подлинно дружественных отношений со всеми — ни в коем случае не означает, что Йеменскую Арабскую Республику интересуют только собственные проблемы.

124. Наш народ знает, что он представляет собой часть мирового сообщества, он сознает свой долг перед человечеством. Таким образом, он считает своей обязанностью заботиться о судьбе всех народов, которые, подобно йеменскому народу, страдали и продолжают страдать под иностранным гнетом, будь то колониальный или какой-либо иной. Он считает также, что долг Организации Объединенных Наций проявлять в рамках Устава еще больший интерес ко всем народам, изымающим под игом иностранного господства и страдающим от его пагубных последствий.

125. Поэтому наша общая политика опирается на Организацию Объединенных Наций, которая служит для нас, — пожалуй, больше, чем для многих других, — источником надежды на национальное возрождение. Именно существование Организации Объединенных Наций позволило нам, в частности, занять оптимистическую позицию в отношении будущего нашей страны и будущего всего мира.

126. В заключение этого первого и последнего выступления делегации Йеменской Арабской

Республики на семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций я хотел бы еще раз подтвердить нашу приверженность и преданность Организации Объединенных Наций и от имени Йеменской Арабской Республики вновь выразить благодарность всем тем, кто поддержал нас, кто поддерживает нас в настоящее время и кто поддержит нас в будущем.

Окончание работы семнадцатой сессии

127. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На этом заканчивается рассмотрение вопросов, которые были поручены семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Однако нам придется занять еще несколько минут, прежде чем перейти к официальному закрытию сессии.

128. Четырьмя резолюциями Генеральная Ассамблея возложила на меня обязанность учредить новые комитеты путем назначения или расширять уже существующие комитеты и Рабочую группу¹. Я решил не предпринимать никаких шагов до тех пор, пока не была принята последняя из этих резолюций, поскольку я знал, что представители отдельных государств пожелают обменяться своими соображениями по поводу состава этих комитетов и Рабочей группы. Последняя из этих резолюций была принята совсем недавно; и во время перерыва я усердно старался не только закончить свои предложения относительно состава, но и провести необходимые консультации и подготовку по согласованию точек зрения делегаций в отношении членов этих комитетов и Рабочей группы, которые могли бы быть назначены этими делегациями. Эта работа продолжается; она еще не завершена. Некоторые делегации считают необходимым проконсультироваться со своими правительствами; и хотя я сделал все, что было в моих силах, чтобы объявить состав этих комитетов и Рабочей группы до закрытия сессии, мне не удалось выполнить эту задачу. Но я буду продолжать работу и как только она будет завершена, делегации получат соответствующую информацию относительно этих назначений. Я надеюсь, они простят мне это невыполнение обязанностей с моей стороны.

129. А теперь я предоставляю слово тем представителям, которые изъявили желание выступить в связи с закрытием сессии.

130. Г-н МАЛАЛАСЕКЕРА (Цейлон) (*говорит по-английски*): Надо сознаться, что многие из нас были удивлены, что вам удалось закончить семнадцатую сессию Генеральной Ассамблеи даже раньше назначенного срока. Некоторые из нас буквально выбились из сил, пытаясь справиться в срок с обсуждением повестки дня.

131. Г-н Председатель, вы добились почти невозможного; и никто не сможет мне возразить, если я скажу, что это произошло почти исключительно благодаря той строгой дисциплине,

которую вы установили прежде всего для себя и которую вы успешно прививали и нам, постоянно являясь для нас прекрасным примером.

132. Делегация Цейлона признательна за то, что ей первой предоставлена возможность воздать должное той эффективности и объективности, с которыми вы, г-н Председатель, руководили работой одной из самых трудных сессий в истории Организации Объединенных Наций. Делегации Бирмы, Камбоджи, Индонезии, Лаоса и Непала выразили желание присоединиться к нашей делегации в высокой оценке ваших заслуг. Я сказал, что семнадцатая сессия была одной из наиболее трудных сессий в истории Организации Объединенных Наций. Пожалуй, следует добавить, что она может оказаться также и одной из самых важных.

133. Генеральная Ассамблея является единственным в мире институтом такого рода и поскольку ее резолюции являются лишь рекомендациями, оценить результаты ее работы можно только в том случае, если за осторожными формулировками ее решений мы сумеем увидеть и оценить также те направления политики, которые в них провозглашены и которые определяют тенденции будущего. Поэтому оценка нашей работы должна слагаться из целого ряда факторов. К числу этих факторов относится и моральное воздействие, которое, в силу характера нашей Организации, насчитывающей 110 государств-членов, представляет собой весьма точное отражение мирового общественного мнения, существующего за пределами этих стен.

134. Универсальный характер Организации Объединенных Наций проявляется не только в том, сколько государств принимает участие в ее работе, но и в том, в какой степени Генеральная Ассамблея отражает и использует динамичные тенденции нашего постоянно изменяющегося революционного мира. Если мы поймем подлинную природу этой универсальности нашей Организации, мы не позволим себе ни на йоту отступить от своей решимости направлять Организацию Объединенных Наций на достижение ее главной цели — добиться полного и всеобщего представительства, представительства каждого государства в мире, большого или малого.

135. Я полагаю, что не ошибусь, если скажу, что в отличие от неблагоприятного положения, сложившегося в прошлом году, когда Организация Объединенных Наций оказалась без должного руководства, без финансовых средств, когда перед ней возникла опасность раскола в отношении будущей организации, нынешняя сессия направила Организацию Объединенных Наций на путь сплочения и стабильности. В настоящее время положение стабилизировалось, и Организация Объединенных Наций вышла из своих тяжелых испытаний более сильной, чем она была прежде. Правда, вопросы финансирования и штатов еще полностью не разрешены. Но важно то, что решение этих вопросов не зайдет больше в тупик.

¹ Рабочая группа по рассмотрению административных и бюджетных методов Организации Объединенных Наций.

136. Помимо вопроса о структуре нашей Организации Генеральная Ассамблея принимала и другие важные решения, касающиеся трех нерешенных проблем нашего времени, причем она подходила к ним с большей твердостью и с большей мудростью. Во-первых, — это решения по ряду проблем, связанных с колониализмом, основанные на твердой решимости добиться осуществления принципов, провозглашенных в исторической Декларации о ликвидации колониализма. Комитет семнадцати², состав которого в настоящее время предполагается расширить до двадцати четырех членов, несомненно обладает всеми правами и возможностями для выполнения своей задачи — положить конец целой эпохе человеческой несправедливости.

137. Во-вторых, принято много резолюций в экономической области, предусматривающих реорганизацию мировой экономики на основе справедливого партнерства между богатыми и развивающимися странами. В этом наш смелый и разумный ответ на требования, выдвигаемые «Десятилетием развития».

138. В-третьих, есть резолюции по политическим вопросам, особенно по проблеме разоружения. По этому крайне острому вопросу нашего времени Генеральная Ассамблея не отказалась от своих усилий и продолжает вести медленные и мучительные переговоры в Женеве. Вопрос о разоружении еще не обсуждается на этом форуме, однако в ходе прений на текущей сессии было высказано несколько позитивных предложений, на которые следует обратить внимание. Прежде всего появились новые проблески надежды благодаря небольшой, но стойкой группе из восьми неприсоединившихся стран. Отмечая созидательный характер принципа неприсоединения, следует подчеркнуть, что большинство компромиссов, позволивших разрешить многие весьма важные проблемы, оказались возможными благодаря инициативе неприсоединившихся стран и присущей им склонности к гармонии и примирению.

139. Разве не малые государства, действуя в соответствии с принципом неприсоединения, собрались в роковую ночь кубинского кризиса в октябре 1962 года и настояли на вмешательстве Генерального Секретаря, вмешательстве, которое сыграло столь важную роль в разрешении самого опасного кризиса со времени второй мировой войны?

140. Надеюсь, меня не обвинят в преждевременном разглашении государственной тайны, если я выскажу предположение, что роль, которую сыграют неприсоединившиеся страны в смягчении напряженности между Индией и Китаем, также будет весьма значительной; и когда факты станут общезвестны, историки, которые будут

писать эту главу о нашей эпохе, получат чрезвычайно интересный материал.

141. В прениях по вопросу о разоружении Генеральная Ассамблея выразила свое отрицательное отношение к холодной войне и безудержной гонке вооружений. И тот урок, который мы не могли усвоить разумом, преподан нам жестоким опытом кубинского кризиса, поставившего саму Ассамблею перед последствиями нашего неумения действовать достаточно оперативно.

142. Таким образом, можно сказать, что на этой сессии политическому и экономическому колониализму был нанесен жестокий удар, а также и холодной войне, возникновению которой не только помешали, но даже были приняты известные позитивные меры, чтобы сменить холодную войну эпохой мира. Это было сделано с помощью целого ряда резолюций, особенно по вопросу о мирном сосуществовании государств. Однако наша деятельность не прекращается с закрытием сессии; было бы правильнее сказать, что она только начинается.

143. Официально в нашей повестке дня не стоял вопрос о Конго, но всем известно, что сейчас этот вопрос достиг наибольшей остроты. В настоящее время Генеральный Секретарь, действуя в соответствии с полученными полномочиями и опираясь на всеобщую поддержку, принимает решительные меры к тому, чтобы положить конец недопустимому и унижительному положению, когда достоинство, финансовое положение и моральные устои Организации Объединенных Наций ставятся под угрозу.

144. Некоторые великие державы прибегают к дипломатическому давлению, и У Тан предпринял свою великую миссию. Закрытие текущей сессии Ассамблеи не должно означать, что мы отстраняемся от задачи, которую он на себя взял. Следует вспомнить, что в речи по случаю своего вступления в должность (1182-е заседание) Генеральный Секретарь призвал всех нас оказывать ему поддержку в этом трудном предприятии. Так давайте же докажем нашу решимость сделать все, чтобы он и Организация Объединенных Наций выиграли это сражение. Организация Объединенных Наций не может отказаться от победы. Конго должно стать единым так же, как и Организация Объединенных Наций должна быть единодушной в выполнении этой миссии. Если нас постигнет неудача, то объединенный мир, которого мы все так искренне жаждем, никогда не будет единым.

145. Наконец, заканчивающаяся Ассамблея имеет все основания заявить, что она во многом содействовала ослаблению напряженности, которая в настоящее время определяет политику и отношения между великими державами. Своей сдержанностью и стремлением к сотрудничеству она явила прекрасный пример. Организацию Объединенных Наций в предстоящий год ждет много работы, новые усилия и, вероятно, немало

² Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

трудностей. Но мы их встретим преисполненными уверенности. Мы можем сказать, что в этом году мы поддержали в народах мира надежду, и мы направляли их по пути самых высоких желаний и стремлений. Мы не должны и не имеем права в будущем году обмануть ожидания человечества.

146. Делегации Бирмы, Колумбии, Цейлона, Индонезии, Лаоса и Непала желают вам, господин Председатель, приятного плодотворного отдыха и выражают надежду, что новый 1963 год будет для вас счастливым.

147. Г-н СЕА (Колумбия) (*говорит по-испански*): Мне, как председателю латиноамериканской группы, выпала большая честь передать Вам, господин Председатель, по поручению этой группы стран, а также от имени делегации Тринидада и Тобаго наши самые искренние поздравления и пашу благодарность за тот замечательный стиль руководства, благодаря которому Вы смогли выполнить свою высокую обязанность, возложенную на Вас Ассамблеей в самом начале настоящей сессии.

148. Государствам — членам Организации Объединенных Наций было известно о высоком авторитете, который вы снискали как судья и как государственный и международный деятель. Теперь же, когда сессия близится к концу, вы нам неоднократно доказывали, что в вашем лице удачно сочетаются все те качества, которые позволили вам столь успешно выполнять свои обязанности в общественной жизни.

149. Вы руководили нами умело, тактично, спокойно и разумно. Вы сделали все, чтобы наша работа выполнялась нормальными темпами, и теперь мы все можем засвидетельствовать, что она принесла прекрасные результаты. Я полагаю, что за всю историю Организации Объединенных Наций не было случая, чтобы повестка дня была исчерпана ранее намеченного срока, и отнюдь не потому, что мы недостаточно внимательно изучали и обсуждали стоящие перед нами вопросы. Наши решения принимались только после тщательного обсуждения, и они наверняка окажут полезное и далеко идущее влияние на международную жизнь.

150. Наша всемирная организация в результате наших встреч на заседаниях почерпнула новые силы для дальнейшей защиты мира и поддержки принципов, заключенных в Уставе и Всеобщей декларации прав человека, повысила свой престиж и еще больше уверовала в свои возможности.

151. Во всем этом, господин Председатель, немаловажную роль играют ваше присутствие, ваша мудрость и ваше неоценимое руководство.

152. Поэтому вы заслужили благодарность не только присутствующих здесь делегаций, но и всех правительств и всего человечества в целом.

Возможно, мы сейчас живем в один из лучших и самых перспективных периодов, которые знал мир после окончания второй мировой войны. Великие державы, в чьих силах устрашающая и незавидная возможность развязать войну или сохранить мир, в настоящее время находят все больше общих точек соприкосновения и приходят ко все большему взаимопониманию.

153. Мы видели сегодня в Организации Объединенных Наций улыбающиеся лица, и в этих улыбках отражаются наши надежды на более безопасное и мирное будущее всего человечества. По-видимому, мы все еще очень далеки от идеального счастливого мира, мира без оружия, мира истинного сосуществования и добрососедских отношений. И все же то обстоятельство, что рождество 1962 года мы встречаем вдохновленные чувством веры и облегчения, является большим достижением.

154. Но мы не должны забывать о наших страдающих братьях, о тех, кто все еще томится в рабстве, кто голодает или кто, полный решимости, все еще ждет своего часа занять свое место в обществе равных. Мы должны направить все наши усилия на то, чтобы хоть немного облегчить участь страждущего человечества.

155. Мы хотим, господин Председатель, выразить благодарность также всем тем, кто отдавал для успеха нашего общего дела все свои знания и мастерство, работая под вашим руководством.

156. Позвольте делегациям латиноамериканских стран, а также делегации Тринидада и Тобаго пожелать вам, господин Председатель, и всему персоналу личного счастья и большой удачи.

157. Г-н НДАВУЛА (Уганда) (*говорит по-английски*): Господин Председатель, для меня, как председателя африканской группы на этот месяц, является большой честью и удовольствием выразить вам нашу глубокую признательность за исключительное мастерство, с которым вы руководили работой данной Ассамблеи, и искренне пожелать счастливо завершить работу семнадцатой сессии.

158. Африканская группа имеет все основания быть благодарной вам, сэр, ибо из девяти пунктов повестки дня примерно одна четверть пунктов тем или иным образом имела отношение к вопросам, которым мы в настоящее время придаем особое значение, а именно, к вопросам деколонизации, развития экономики и образования, технической помощи и многим другим.

159. Под вашим мудрым руководством все эти вопросы были обсуждены. Были приняты резолюции. Ваше хладнокровие, беспристрастность, честность, проницательность, а главное ваша пунктуальность безусловно заслуживают похвалы. Благодаря всему этому возросло и усилилось доверие и надежды, возлагаемые народами Африки на Организацию Объединенных Наций. И мы благодарим вас за это.

160. Мы хотим также выразить нашу благодарность талантливым сотрудникам Генерального комитета и Генеральному Секретарю, которого мы очень рады видеть утвердившимся в своей должности.

161. Что касается моей делегации, то она на протяжении последних семи недель чувствовала себя библейским Вениамином, но тем не менее это был прекрасный и обнадеживающий опыт, который, смею вас уверить, будет полезным на будущих сессиях. Моя делегация благодарит за предоставленную нам возможность стать членом сообщества стран в тот период, когда вы возглавляли его в качестве Председателя Ассамблеи.

162. И последнее, господин Председатель. По поручению африканской группы стран и моей делегации позвольте вас поздравить и пожелать вам всего самого наилучшего.

163. Г-н ФЕКИНИ (Ливия) *(говорит по-французски)*: Господин Председатель, по поручению делегаций арабских государств и от себя лично я имею честь и удовольствие передать вам наши искренние и горячие поздравления с успехами, которых вы добились, руководя семнадцатой сессией Генеральной Ассамблеи. Теперь, когда в соответствии с намеченным сроком уже близко закрытие сессии, позвольте поблагодарить вас за мудрость, компетентность и такт, проявленные вами в процессе руководства семнадцатой сессией — эти ваши качества содействовали наиболее эффективному и спокойному проведению нашей работы. Вместе с другими государствами-членами мы рады, что именно вы были Председателем этой Ассамблеи, которая только выиграла благодаря вашей мудрости, богатому опыту и такту. Нельзя также не сказать о вашей пунктуальности и оперативности, позволившим нам выполнить работу в намеченный срок. Мы в высшей степени признательны вам за это, господин Председатель, и благодарим также Заместителей председателя.

164. С вашего разрешения мне хотелось бы выразить нашу благодарность и наше удовлетворение Генеральному Секретарю, его представителям, всем членам Секретариата и переводчикам за их ценную помощь, которая в значительной степени облегчила нашу работу.

165. Мы еще раз благодарим вас и высоко ценим ваш опыт, талант и преданность делу Организации Объединенных Наций. Надеемся, что в будущем они также смогут быть использованы международным сообществом.

166. И, наконец, прежде чем попрощаться, разрешите воспользоваться случаем и выразить наши чувства дружбы и уважения всем делегациям, посвятившим себя делу справедливости, равенства и сотрудничества, и пожелать им процветания, мира и счастья.

167. В заключение мне хотелось бы выразить надежду, что затронутые на этой Ассамблее

вопросы и принятые по ним резолюции будут содействовать делу мира и международному сотрудничеству.

168. Г-н ВАКИЛЬ (Иран) *(говорит по-французски)*: Я не могу скрыть своего удовольствия, господин Председатель, по поводу выпавшей мне чести выразить вам по поручению делегаций Японии, Турции, Таиланда, Филиппин и моей собственной страны нашу благодарность и восхищение вашим стилем руководства работой данной сессии.

169. Вас знают и высоко ценят за вашу проницательность, беспристрастность, такт и человечность, но те, кому, подобно мне, выпала особая привилегия быть вашим другом, помимо всего прочего испытывают к вам личную привязанность. Поэтому разрешите мне, господин Председатель, по поручению вышеназванных делегаций передать вам самые горячие поздравления и поблагодарить за проделанную вами работу по успешному завершению семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

170. Позвольте мне позаимствовать образное выражение покойного Эдуарда Эррио, имеющее к вам непосредственное отношение: «Непризнанная заслуга лучше незаслуженного признания». Однако ваши заслуги по достоинству признаны всеми.

171. Позвольте мне также поблагодарить Генерального Секретаря и весь персонал, который с таким неподдельным энтузиазмом и преданностью помогал нам выполнять нашу задачу. Путь к миру и согласию наций — это очень долгий путь. Но на этой сессии, как здесь, в стенах этого помещения, так и за его пределами, старт был взят в нужном направлении. Мы должны и впредь выполнять наши задачи с удвоенной энергией и энтузиазмом, всегда оставаясь верными выбранному пути.

172. Было бы нехорошо с моей стороны покинуть эту трибуну, не сказав несколько слов по-персидски человеку, чье знание персидской культуры никогда не перестанет меня удивлять. Я прошу переводчиков извинить меня, ибо сам я не в состоянии перевести эту фразу ни на один из рабочих языков. Словами, которые я сейчас произнесу, я хотел бы передать всю глубину и искренность моих дружеских чувств к господину Зафрулле Хану:

«Tchenan por shod fazayeh sineh az doust,
Keh naghshesh khishtan raft az zamiram».

(Мой друг настолько пленил мою душу, что я потерял свое собственное лицо.)

173. Сэр Джеймс ПЛИМСОЛЛ (Австралия) *(говорит по-английски)*: От имени стран Британского содружества наций позвольте мне выполнить эту приятную обязанность и пожелать господину Председателю всего наилучшего, а также выразить наше удовлетворение тем, как он руко-

водил работой Генеральной Ассамблеи на этой сессии.

174. Страны Британского содружества наций представляют все части света. Три страны, входящие в наш состав: Ямайка, Тринидад и Тобаго и Уганда, стали членами Организации Объединенных Наций только на данной сессии. Нам особенно приятно, что один из членов нашего Содружества был избран в этом году Председателем Генеральной Ассамблеи.

175. Вы, господин Председатель, играли заметную роль в развитии вашей страны. Вы добились выдающихся успехов в работе по созданию Британского содружества наций и его укреплению после второй мировой войны. Конференции, в которых вы принимали участие, и решения, которые вы помогли принять, содействовали созданию конституционной основы каждого члена Британского содружества наций, включая Австралию. Особо выдающуюся роль вы несомненно сыграли также в развитии Организации Объединенных Наций, как министр иностранных дел вашей страны, как ее постоянный представитель в ООН и как судья Международного Суда.

176. Именно отдавая должное этим вашим заслугам, мы и избрали вас Председателем. Выбирая вас, мы знали, что выбираем энергичного Председателя, и мы, действительно, имели энергичного Председателя. Мы знали, что, выполняя эту обязанность, вы отдадите все свои знания, свою честность и умение решать проблемы и добьетесь всеобщего уважения. Мне кажется, что ваши решения на протяжении всей сессии мы принимали, не оспаривая, так как знали, что в их основе лежит здравый смысл и желание служить интересам Организации Объединенных Наций.

177. Разумеется, успехи ваши очевидны, и их нельзя не заметить. Наши заседания каждый день начинались вовремя. Мы закончили сессию на день раньше, чем это было намечено. Все это — результат успешной деятельности, и мы вам за нее признательны.

178. Но было бы неверно судить о вас только на основании одних этих очевидных успехов. Они бесспорны и видны всем, но наряду с ними были и другие не менее важные достижения, касающиеся самого существа дела. Сессия не затянулась не потому, что мы уклонились от рассмотрения каких-либо вопросов: все пункты повестки дня были обсуждены самым тщательным образом.

179. Помимо руководства заседаниями, у Председателя много и других обязанностей. Председательствовать на пленарных заседаниях — это, пожалуй, одна из самых легких задач. Председатель должен, кроме того, торопить председателей комитетов. Он должен постоянно поддерживать в нас чувство ответственности за своевременное и конструктивное решение вопросов. И вы, господин Председатель, делали все это. Вы беседовали и совещались с нами, и в

результате мы проделали нашу работу хорошо не только с технической стороны, но и по существу. И здесь надо отдать должное также делегациям. Но для этого нам нужен был такой Председатель, который мог бы обеспечить руководство и помочь бы нам должным образом сконцентрировать наше внимание. Для меня большое удовольствие, господин Председатель, передать вам благодарность всех стран Британского содружества наций за проделанную вами работу.

180. По поручению стран Содружества мне также хотелось бы выразить благодарность Секретариату. Одним из самых важных решений, принятых нами на этой сессии, было избрание У Тана Генеральным Секретарем. Мы все с радостью встретили это решение. Весь мир обрел новую уверенность, когда узнал, что У Тан избран на пост Генерального Секретаря. Во время выборов наша делегация имела полную возможность отдать должное его высоким качествам. Я могу лишь напомнить Ассамблее, что мы говорили по этому поводу (1182-е заседание).

181. Теперь мне хотелось бы отметить работу Заместителя Генерального Секретаря господина Нарасимана, который несет особую ответственность за работу Генеральной Ассамблеи. Задача, стоящая перед ним по обеспечению нормальной работы Ассамблеи, как здесь, так и вне зала заседаний уже сама по себе требовала полного его внимания. Однако, как мы знаем, он должен был выполнять и другие обязанности, связанные с его особой ответственностью и касающиеся принципиальных вопросов. Поэтому я считаю своим долгом упомянуть о нем особо.

182. Я также хотел бы упомянуть и о других работниках Секретариата, тех, кто был секретарями Комитетов, и тех, кто непосредственно не был связан с работой Генеральной Ассамблеи, но по роду своей деятельности постоянно имел отношение к работе Ассамблеи — подготавливал документы, составлял решения и так далее. По поручению стран Британского содружества наций я пользуюсь случаем выразить особую благодарность переводчикам и тем, кто подготавливает, размножает и распространяет материалы Ассамблеи. Мы все должны отдать должное четкости и быстроте, с которой переводчики переводят наши выступления с одного языка на другой, уточняя то, что подчас мы излагаем не очень ясно. Мы также должны отметить, что наши материалы публикуются без задержки. Только на этой неделе мы были свидетелями того, как материалы пленарных заседаний, закончившихся в одиннадцать часов вечера, были готовы к распространению уже на следующее утро, несмотря на всю напряженность работы. Именно поэтому мне хочется особенно поблагодарить переводчиков и тех, кто занимался подготовкой материалов наших заседаний.

183. В заключение позвольте мне по поручению стран Британского содружества наций выразить

вам, господин Председатель, и всем работникам Секретариата нашу благодарность и самые лучшие пожелания.

184. Г-н ЧОБАНОВ (Болгария) (*говорит по-французски*): Господин Председатель, позвольте мне по поручению делегаций социалистических стран, и в том числе моей страны, выразить вам глубокую благодарность и горячо поздравить с замечательным стилем руководства заседаниями настоящей сессии.

185. Я думаю, что выражу чувства всех делегаций, если скажу, что, предоставляя каждой делегации максимальную свободу высказываний, вы в то же время добились большой организованности как в работе самой Ассамблеи, так и ее многочисленных комитетов и тем самым дали нам возможность избежать напрасной траты времени и выполнить нашу работу согласно установленному порядку. Тот факт, что благодаря вам мы избежали возобновления сессии, является не последней вашей заслугой, за которую все делегации выражают вам признательность.

186. Мы восхищены также той легкостью, с которой вы, к полному удовлетворению всех присутствующих и в полном соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и правилами процедуры Генеральной Ассамблеи, решали самые сложные процедурные вопросы. Я должен также отдать должное вашей исключительной беспристрастности и постоянной готовности оказывать помощь и устанавливать контакты с различными группами делегаций для решения всех важных вопросов.

187. Позвольте заверить вас, что никогда не покидавшие вас спокойствие и хорошее настроение, а также тонкое чувство юмора оставят у нас самые приятные воспоминания.

188. Позвольте мне по поручению оказавших мне эту честь делегаций пожелать вам успехов во всех ваших начинаниях.

189. Г-н БИЦИОС (Греция) (*говорит по-французски*): Господин Председатель, по поручению делегации Бельгии, Дании, Финляндии, Франции, Исландии, Ирландии, Италии, Люксембурга, Нидерландов, Норвегии, Португалии, Испании, Швеции, Соединенного Королевства, Югославии и Греции позвольте мне выразить вам благодарность и поздравить вас с великолепным руководством работой семнадцатой сессии, которая близится к концу.

190. Ваши личные качества содействовали вашему успеху. Достаточно упомянуть уважение, доверие, огромный престиж, которым вы пользовались на этой сессии Ассамблеи, беспристрастность, которую вы всегда проявляли, и присущую вам честность.

191. Позвольте к этим достоинствам добавить еще несколько не менее ценных для дипломата качеств — такт, благоразумие и где это необходимо, твердость, смягчаемую чувством юмора, снискавших вам всеобщую любовь.

192. Вам удалось буквально совершить подвиг, когда вы создали условия, позволившие закончить эту сессию на двадцать четыре часа раньше намеченного срока, хотя всего несколько дней назад мы думали, что нам придется возобновить сессию после Нового года.

193. Поскольку вы всегда призывали нас высказываться кратко и по существу, я уверен, что вы оцените краткость моего выступления. Я ограничусь тем, что выражу нашу общую признательность и искренне пожелаю вам личного счастья. Мы убеждены, что ваше блестящее руководство семнадцатой сессией Генеральной Ассамблеи будет иметь решающее значение для международных совещаний.

194. Мы выражаем нашу признательность Генеральному Секретарю и всем членам Секретариата за их преданность делу, затраченные усилия и принесенные во имя общего дела жертвы.

195. Г-н ПЛИМПТОН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Господин Председатель, в это время года как-то всегда кажется, что должно произойти чудо, и оно действительно произошло. Семнадцатая сессия Генеральной Ассамблеи должна скоро закончиться и закончиться на день ранее намеченного срока. Когда была составлена повестка дня сессии, то она оказалась самой большой из всех, когда-либо обсуждавшихся на Ассамблее. И все же мы закончили ее рассмотрение сравнительно спокойно благодаря вашему благосклонному, но тем не менее твердому руководству. Поэтому, господин Председатель, никакие слова не могут передать мое чувство восхищения. Я могу только сказать, что вы председательствовали замечательно и продемонстрировали нам завидный пример работоспособности, мудрости и такта. Ноша, которую вам довелось нести, была тяжела, и только вы с вашим умением найти равновесие и неизменным тактом смогли справиться с ней. Ваш юмор, как и тонкое понимание всех сложных проблем, никогда не подводили вас. Вы строго следили за регламентом, и ваша исключительная пунктуальность заслужила всеобщую благодарность.

196. Я пользуюсь также случаем, чтобы поблагодарить весь обслуживающий персонал Ассамблеи, Генерального Секретаря и всех работников Секретариата, которые нам так помогали, а также наших точных и аккуратных переводчиков. Все они заслужили нашу благодарность. Они являются международными служащими в подлинном смысле слова, и их преданность делу столь много значит для успешного выполнения задач, поставленных перед Организацией.

197. Тот факт, что мы завершили работу этой сессии, имеет сам по себе второстепенное значение по сравнению с тем, как настоящая Ассамблея стремилась разрешить большое количество безотлагательных проблем нашего времени. В некоторых областях нам удалось добиться успеха, в других мы должны удвоить

наши усилия, ибо последние месяцы со всей очевидностью показали, что нет неразрешимых проблем, если к ним подойти со всей добросовестностью. Мне кажется, мы не должны забывать, что Организация Объединенных Наций неотделима от ее ста десяти членов. Скорее она является инструментом, при помощи которого ее члены, если они хотят, могут добиться мира, прогресса и справедливости, о которых говорится в нашем Уставе. В наших руках это в высшей степени эффективный инструмент для строительства общества, в котором каждая нация, каждый гражданин, будь он сильным или слабым, будут иметь неограниченные возможности для свободного самовыражения. Мы должны продолжать строительство такого общества.

198. Через несколько месяцев мы встретимся опять, и когда это произойдет, я верю, что мы и далее будем следовать по пути, на который мы вступили на этой сессии и который в конце концов приведет нас к миру во всем мире. Мы верим, что наступит эра всеобщего согласия людей.

199. Позвольте мне еще раз поблагодарить Председателя и пожелать ему и всем нашим коллегам по этой Ассамблее всяческих успехов. Разрешите мне выразить надежду, что 1963 год будет для всех годом счастья и исполнения желаний.

200. Г-н СЮИ (Китай) *(говорит по-английски)*: Поскольку семнадцатая сессия Генеральной Ассамблеи приближается к своему счастливому завершению, позвольте мне от имени моей делегации поблагодарить Председателя и выразить наше восхищение тем вдохновляющим примером руководства, который он нам продемонстрировал.

201. Если мне не изменяет память, это единственная сессия за последние годы, на которой удалось закончить работу в намеченное время, она не затянулась и не была перенесена на другой срок. Председатель направлял нашу работу твердой, но доброжелательной рукой, и она проходила в атмосфере «усердия, сдержанности и пунктуальности» — именно эти слова использовал Председатель в своей вступительной речи на открытии сессии. И, как мы все убедились, результаты оправдали наши ожидания.

202. Но это еще не все. Мы навсегда останемся благодарны нашему Председателю за его беспристрастность, мудрость, вежливость и снисходительность, проявленные при исполнении своих обязанностей. Насколько я помню, в день открытия Председатель сказал о том, что «...ныне все народы стремятся жить свободно и в мире друг с другом» (1122-е заседание, пункт 17).

203. В час закрытия сессии мы еще не можем сказать, что все эти высокие цели достигнуты. Стремление к их осуществлению должно быть

постоянным, и если работа Ассамблеи дала обнадеживающие результаты, то этим мы обязаны Председателю и его умелому и вдохновляющему руководству.

204. Мы хотим также поблагодарить Генерального Секретаря, чья преданность работе Организации Объединенных Наций и чье руководство Секретариатом сделали эту сессию успешной. Мы благодарим членов Секретариата, без чьей лояльности и умелого обслуживания мы не добились бы таких выдающихся результатов.

205. Г-н РОССИДЕС (Кипр) *(говорит по-английски)*: При закрытии этой сессии моя делегация считает необходимым воздать должное той беспристрастности, справедливости, тактичности и эффективности, которыми руководствовался Председатель, возглавляя работу настоящей Ассамблеи. Личные качества Председателя значительно повысили традиционный декорум Ассамблеи и так же, как его пунктуальность, способствовали эффективности дебатов и быстрому, в соответствии с предусмотренным сроком, окончанию работы.

206. Работа этой сессии Ассамблеи характеризуется известными немаловажными успехами и главным из них, доставившим удовлетворение всем, является окончательное избрание У Тана Генеральным Секретарем. Это явилось публичной демонстрацией признания его независимости, решительности и сильного характера. Таким образом, Организация Объединенных Наций приняла на службу человека, преданного делу мира и одаренного исключительными способностями служить этому делу.

207. Другим существенным достижением этой сессии было принятие подавляющим большинством резолюции [1854 (XVII)], которая одобряет рекомендации Международного Суда и этим подтверждает уважение к закону в самой Организации Объединенных Наций и обеспечивает дальнейшую финансовую основу существования. В сущности это было выражением доверия самой Организации Объединенных Наций и решимости всего мира обеспечить жизнеспособность и дальнейшее развитие Организации Объединенных Наций.

208. Вопрос, обсуждение которого на этой сессии породило надежду на его благополучное разрешение, касается палестинских беженцев. После исключительно бурных дебатов была единодушно принята резолюция [1856 (XVII)].

209. Важным достижением этой сессии является также договор о научном и техническом сотрудничестве в космическом пространстве.

210. Однако закрывающаяся сессия, несмотря на все усилия Организации Объединенных Наций, не смогла добиться никаких положительных результатов, тем самым оставив глубокое чувство сожаления и разочарования, в решении жизненно важного вопроса, к которому с беспокойством и ожиданием приковано внимание все-

го человечества. Я имею в виду проблему разоружения, и в особенности запрещение ядерных испытаний. Мы ясно представляем все трудности, связанные с разоружением, и отдаем себе отчет, что мир еще не достиг такого правопорядка, когда разоружение смогло бы стать реальностью. Однако в вопросе о запрещении ядерных испытаний таких трудностей нет. И действительно, обе стороны в этом вопросе подошли настолько близко друг к другу, как это явствует из доклада, представленного Комитетом восемнадцати государств по разоружению (A/5338 и Add.1 и 2), что в высшей степени печальным и удивительным является то обстоятельство, что по этому вопросу до сих пор не было достигнуто никакого соглашения. Этот доклад должен был быть представлен на рассмотрение Ассамблее 10 декабря 1962 года. Целесообразные и конструктивные предложения, сделанные на этой сессии, в особенности предложения, представленные Швецией и Мексикой (см. A/5338/Add.2) на рассмотрение Комитета 18-ти, могут послужить хорошей основой соглашения. С большим вниманием и удовольствием выслушали мы замечания, сделанные по этому поводу Председателем, и мы надеемся, что тот приоритет, который получил вопрос о прекращении ядерных испытаний в Комитете 18-ти, позволит по-прежнему держать его в центре внимания и в конце концов приведет к желаемым результатам, ибо вне всякого сомнения эта проблема не должна быть забыта по окончании нашей сессии. Мы должны твердо помнить, что этот вопрос касается всего мира в целом и каждого из нас отдельно, мы не должны забывать, что каждое ядерное испытание наносит вред здоровью и жизни людей и попутно влияет не только на нынешнее, но и на будущие поколения.

211. Поэтому мы надеемся и верим в скорое достижение соглашения и помним мудрые слова нашего Председателя: договаривающиеся стороны должны твердо помнить, что Организация Объединенных Наций должна быть постоянно информирована об успехах переговоров с помощью периодических докладов Генеральному Секретарю и Генеральной Ассамблее.

212. Мы надеемся, что это положит конец дискуссиям о запрещении ядерных испытаний и что еще до начала следующей сессии будет достигнуто определенное соглашение о запрещении этих испытаний и, таким образом, этому ужасному злу будет положен конец.

213. В заключение мне хочется выразить вам, господин Председатель, глубокую благодарность от имени моей делегации и пожелать счастья и успехов в вашем дальнейшем служении человечеству.

214. Г-н ЗОРИН (Союз Советских Социалистических Республик): Делегация Советского Союза хотела бы присоединить свои поздравления и наилучшие пожелания к поздравлениям других делегаций в адрес уважаемого Председа-

теля Генеральной Ассамблеи, достойного представителя Пакистана, посла Зафруллы Хана. Пользуясь настоящей возможностью, мы отдаем должное объективности и большому такту, которые были проявлены господином Зафруллой Ханом при исполнении им трудных и весьма ответственных обязанностей Председателя Генеральной Ассамблеи. С особым удовлетворением мы отмечаем талант и выдающиеся организаторские способности нашего Председателя, которые позволили успешно и даже ранее установленного срока завершить работу Генеральной Ассамблеи.

215. Нынешняя сессия Генеральной Ассамблеи совпала по времени с острым международным кризисом, который поставил мир перед угрозой разрушительной термоядерной войны. В этих условиях тем более важно, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций под вашим руководством, господин Председатель, и при активном участии Генерального Секретаря смогла принять целый ряд важных и положительных решений, укрепляющих мир и безопасность государств, содействующих освободительной борьбе колониальных народов, подтверждающих принципы мирного сосуществования государств, развитие их равноправного экономического сотрудничества и способствующих улучшению отношений между всеми государствами.

216. Советская делегация выражает надежду, что Организация Объединенных Наций будет служить делу укрепления мира и безопасности народов, будет добиваться осуществления высоких идеалов, нашедших свое отражение в Уставе ООН и в ряде решений, принятых на данной семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

217. Мы пользуемся случаем также поблагодарить Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, весь аппарат Секретариата, обслуживающий нашу Ассамблею, в особенности переводчиков, и выразить надежду на их успешную работу в новом 1963 году.

218. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Дорогие и уважаемые коллеги, настал час, когда я должен отплатить вам за то доверие, с которым вы три месяца тому назад передали в мои руки дела Ассамблеи и от щедрости ваших сердец не замечали моих многочисленных недостатков. Если я, взывая к вашей снисходительности, выражу надежду, что мне удалось оправдать ваше доверие, то это будет по меньшей мере нескромно с моей стороны. Оказанное вами доверие было для меня большой честью, и мои попытки оправдать его и нести связанную с ним ответственность дали мне возможность приобрести богатый и поучительный опыт. Недостаточно сказать, что я глубоко тронут, я просто потрясен выражениями ваших чувств и вашей оценкой работы, которую мы все вместе заканчиваем сегодня вечером.

219. Я глубоко благодарен вам, моим коллегам, я благодарен моему дорогому другу Генераль-

ному Секретарю, моему уважаемому помощнику, сидящему слева от меня, и всем должностным лицам и персоналу Секретариата, равно как и Заместителям председателя, старавшимся на протяжении всей сессии облегчить мою ношу. Я благодарю также председателей Комитетов, сделавших так много для того, чтобы работа, порученная Комитетам, была выполнена точно, в соответствии с отведенным для этого временем. Пожалуй, было бы несправедливо выделять кого-либо из Заместителей председателя — все они, без исключения, приложили немало усилий, чтобы довести сессию до успешного конца, и все же я особенно благодарен двум моим коллегам — сэру Джеймсу Плимсоллу и господину Абдуле Монему Рифаи, которые в трудные минуты взваливали на свои плечи бремя председательствования на наших совещаниях и превосходно справились с этой обязанностью.

220. Каждый из вас сотрудничал преданно и старательно, но не со мной, как таковым, а с Председателем сессии, поскольку он являлся вашим доверенным лицом. Я хотел бы особенно поблагодарить аппарат, его невидимых сотрудников, большая часть которых работала за кулисами. И если мы с вами были пунктуальны, то они были более чем пунктуальны и затрачивали в течение этих трех месяцев немало времени на сверхурочную работу. И если вы и я были прилежны, то они были более чем прилежны, они были преданны. В качестве одного яркого примера их усердия и преданности я хотел бы показать вам этот огромный том, который лежит здесь у всех на виду с той минуты, как представитель Цейлона вошел в комнату для голосования. Этот том озаглавлен «Обзор работы семнадцатой очередной сессии Генеральной Ассамблеи, 18 сентября — 20 декабря 1962 года». Страница 39 части I гласит:

«Содержание резолюции: Проверка полномочий представителей семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

Дата принятия: 20 декабря 1962 года.

Голосовали: 73 за, 4 против, при 23 воздержавшихся.

Доклад Комитета Генеральной Ассамблеи о порядке нумерации документов Ассамблеи: Доклад Комитета по проверке полномочий (A/5395).

Резолюция, принятая Ассамблеей: утвердить доклад Комитета по проверке полномочий».

На этом примере вы могли убедиться, какая большая работа происходит за сценой и с какой бережливостью и аккуратностью все сохраняется для будущих справок и использования.

221. Я хотел бы просить вашего внимания еще на некоторое время. В мои намерения не входит и я не собираюсь присваивать себе права выносить на рассмотрение работу и успехи этой сес-

сии, тем более что представитель Цейлона и представитель Кипра сделали это гораздо лучше, чем мог бы сделать я. Однако мне хотелось бы привлечь ваше внимание к одному вопросу. Мы все теперь осознаем, что человечество стремится к свободе, а эта Организация к тому, чтобы стать универсальной, что возможно только благодаря успешному достижению народами свободы. Правда, еще существуют известные преграды на пути к свободе. Однако эти преграды будут, безусловно, преодолены и гораздо скорее, чем некоторые из нас думают.

222. Когда мы оглядываемся назад, наша уверенность становится еще более сильной. Я вспоминаю вечернее собрание на сессии, состоявшейся в Париже не далее, как в 1951 году. Тогда многие из нас, которых можно назвать борцами за дело мира, были глубоко разочарованы тем, что по вопросу о Тунисе и Марокко Ассамблея не удалось даже составить повестку дня. Сегодня стоит только посмотреть вокруг, чтобы увидеть разительные перемены, происшедшие за каких-нибудь одиннадцать коротких лет. Из вышесказанного можно сделать несколько выводов, но самый главный помимо других — это тот, что если еще и есть те, кто пытается остановить могучий и бурный поток, то, независимо от методов и средств, их попытки встать на его пути не только бесполезны и обречены на провал, но противники свободы рискуют своими интересами, охрана которых является их главной заботой.

223. Однако свобода — это только первый шаг, хотя очень существенный и важный шаг в достижении конечной цели. Что же является конечной целью? Конечной целью всего человечества, которое сегодня образует не только единую семью, но и единый организм, является продолжение роста и развития этого единого, хорошо координированного, здорового и благополучного организма. Если одна его часть больна, то и весь он болен. Если одна его часть ощущает в чем-либо недостаток, то и весь он нуждается. Свобода сама по себе, как я сказал, не является целью. Это всего лишь средство к достижению цели. А мы сейчас находимся почти на пороге достижения всеобщей свободы.

224. Как-то было сказано, что мир не может существовать, когда одна его половина свободна, а другая находится в рабстве. Мы поняли всю справедливость этого изречения. С нашей стороны было бы также разумно и полезно осознать, что человечество не может существовать, если одна четвертая его часть сыта, а три четвертых испытывают голод, если одна четверть его здорова, а три четверти больны, одна десятая наслаждается светом знания и науки, а девять десятых прозябают в невежестве. Нам всем необходимо твердо осознать эту истину и со всем усердием трудиться, чтобы исправить это положение.

225. Примечательной особенностью этой сессии является тот факт, что развивающиеся страны

от просьб об увеличении экономической и технической помощи перешли к требованию, чтобы подобное неравенство было уничтожено как можно быстрее в интересах как имущих, так и неимущих.

226. Было произнесено немало речей и приняты резолюции, которые с предельной ясностью показали, что основные производители — так называемые развивающиеся страны, благодаря тяжкому труду которых работают фабрики и заводы всего мира, больше не хотят оставаться в прежнем положении или даже получать помощь, если она основана на благотворительности или милосердии. Они требуют, чтобы цены на продукты их труда были стабилизированы, ибо любое колебание этих цен и даже их повышение расшатывает и разрушает экономику этих стран. Снижение цен означает голод. Они настаивают на стабилизации цен, уровень которых сможет им гарантировать справедливую долю всеобщего благосостояния, ибо колесо промышленности не сможет вращаться без их труда, их здоровья и их жизни.

227. Для решения этой проблемы «имущим» нациям предстоит впервые собраться за столом переговоров в конце 1963 года или в начале 1964 года. Как я уже сказал, в их собственных интересах и в интересах всего человечества, чтобы они сели за стол переговоров хорошо подготовленными, не для пустых препирательств, а для истинного сотрудничества, чтобы раз и навсегда покончить с какими бы то ни было проявлениями эксплуатации и приветствовать сотрудничество и равенство во всех уголках земного шара.

228. Мне остается только пожелать всем вам веселого Рождества и счастливого Нового года, который принесет новые изменения, Нового го-

да, в который предстоит свершить все, что было здесь задумано, Нового года, к которому, как и ко всем сменившим друг друга годам, относятся эти мудрые слова, произнесенные четырнадцать столетий назад.

(Оратор продолжает по-арабски)

«Мы заканчиваем малую борьбу, чтобы начать великую борьбу»,

(Оратор снова говорит по-английски)

ибо борьба за правое дело есть хлеб и пища и основа жизни. Я молю бога, чтобы все мы могли вступить в эту борьбу, осознать задачи и с успехом выполнить их.

(Оратор продолжает по-арабски).

«Наше последнее слово во славу Господа Бога, который сотворил, кормит, поддерживает и ведет нас шаг за шагом к совершенству».

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Минута, посвященная молитве и размышлению

229. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Я предлагаю всем представителям встать и посвятить одну минуту молитве и размышлениям.

Присутствующие молча встают.

Заккрытие сессии

230. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Объявляю семнадцатую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 24 час. 00 мин.